

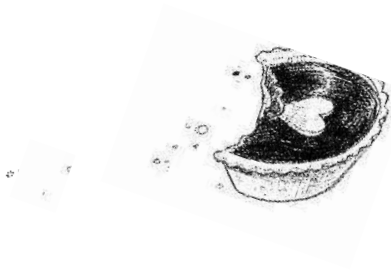
Льюис
Кэрролл

Приключения Алисы
в
СТРАНЕ ЧУДЕС



Художник Крис Ридделл

«МАЛЫШ»



ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	vi
Из предисловия автора к изданию 1897 года	xii
<i>Глава I</i> Вниз по кроличьей норе	1
<i>Глава II</i> Море слез	27
<i>Глава III</i> Бег по кругу и длинный рассказ	53
<i>Глава IV</i> Билль вылетает в трубу	73
<i>Глава V</i> Синяя Гусеница дает совет	101
<i>Глава VI</i> Поросенок и перец	123
<i>Глава VII</i> Безумное чаепитие	153
<i>Глава VIII</i> Королевский крокет	179
<i>Глава IX</i> Повесть Черепахи Квази	209
<i>Глава X</i> Морская кадриль	233
<i>Глава XI</i> Кто украл крендели?	255
<i>Глава XII</i> Алиса дает показания	277
Об авторе	301
О художнике	302



ПРЕДИСЛОВИЕ

ТО ТОЛКУ в книжке, — подумала Алиса, — если в ней нет ни картинок, ни разговоров?» В детстве, читая «Приключения Алисы в Стране Чудес», я был совершенно согласен с героиней. Что там были за картинки! А что за разговоры! Для меня книга была единым целым — слова и картинки сливались в моем воображении в один волшебный предмет. Я часами срисовывал красивые черно-белые иллюстрации с изящной штриховкой, пытаюсь понять, как они сделаны: толстый, но проворный папа Вильям; грозная пальцем властная и свирепая Червонная Королева; а самое главное — шустрый и вертлявый Белый Кролик с его тревожными, широко распахнутыми глазами...

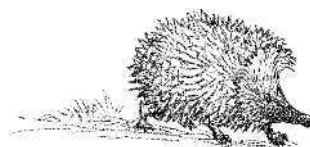
Все свое детство я без конца рисовал Белого Кролика и со временем начал понимать, что столь любимая мной книга — это плод воображения двух человек. Разбираясь в замысловатых линиях и ловких штрихах, я решил, что хочу стать иллюстратором детских книг, как Джон Тенниел. И вот, спустя бесчисленное множество взлетов и падений, клякс и мазков, я стал иллюстратором и, как многие мои предшественники, оказался в безупречно заштрихованной тени великого человека.

Идея создать иллюстрации для самой культовой детской книги в истории одновременно пугала и манила. Я зарывался в выдающийся текст Льюиса Кэрролла, словно проводил археологические раскопки, раскладывая драгоценные слова по трем сотням страниц. Я тщательно продумал географию Страны Чудес и, подражая своему кумиру Тенниелу, попытался воссоздать персонажей в своем воображении. Надеюсь, мне удалось передать хотя бы малую толику своей детской любви к этой великой книге.

Самой трудной задачей было придумать образ самой Алисы. Здесь мне помог скорее Льюис Кэрролл, чем Джон Тенниел. Когда я рассматривал сделанные им прекрасные снимки сестер Лидделл, книга «Приключения Алисы в Стране Чудес» обрела в моих глазах совершенно новые грани. Алиса Лидделл, лукаво глядевшая на меня с фотографий Кэрролла, стала моей верной спутницей в этом странствии. Именно она первой услышала эту историю, и именно ее голос звучит в этих восхитительных разговорах. Я надеюсь, что мне удалось воздать ей должное и что будущие Алисы будут с удовольствием рассматривать картинки в этой книге.

КРИС РИДДЕЛЛ

Приключения Алисы
в
СТРАНЕ ЧУДЕС



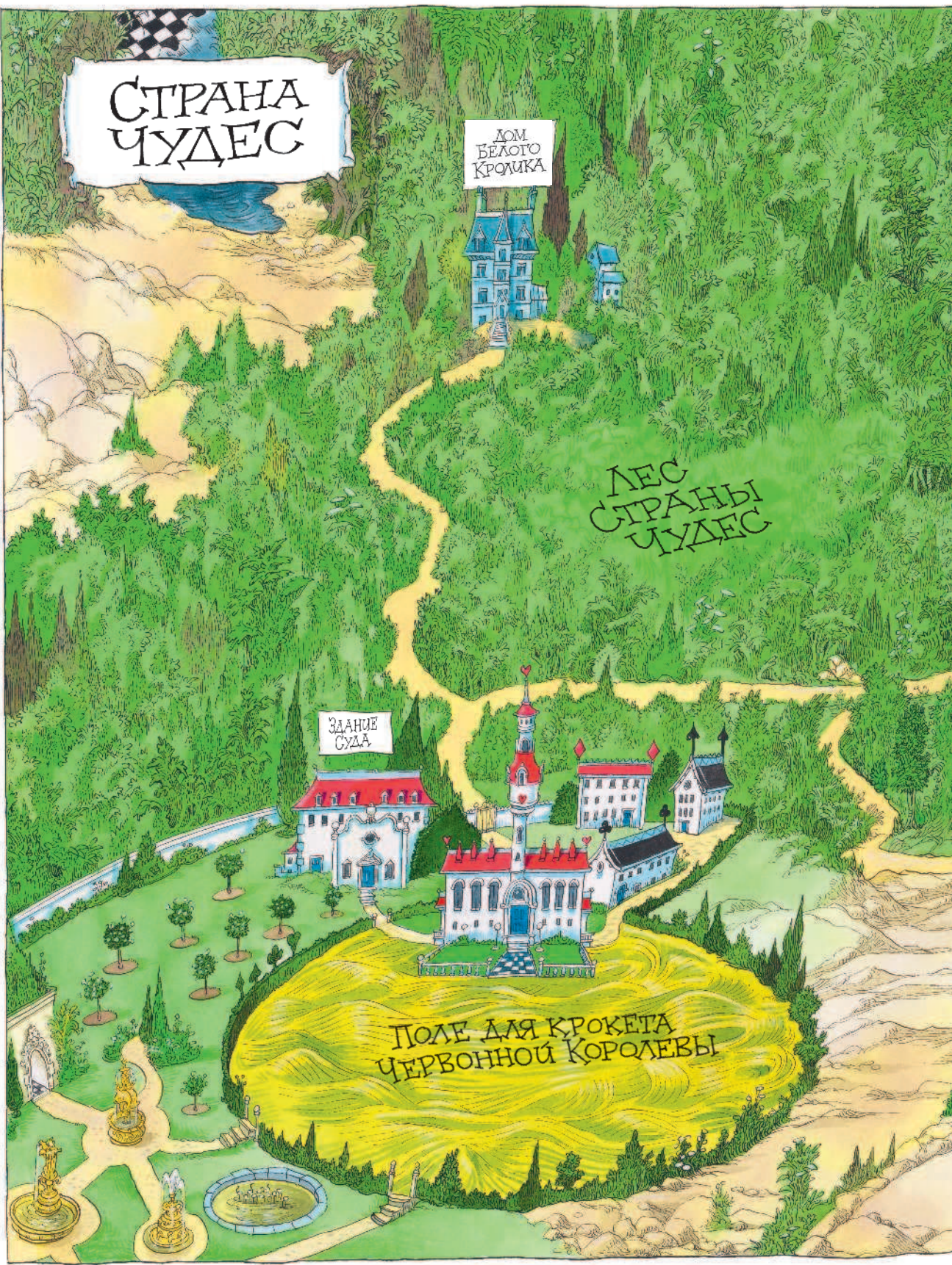
СТРАНА
ЧУДЕС

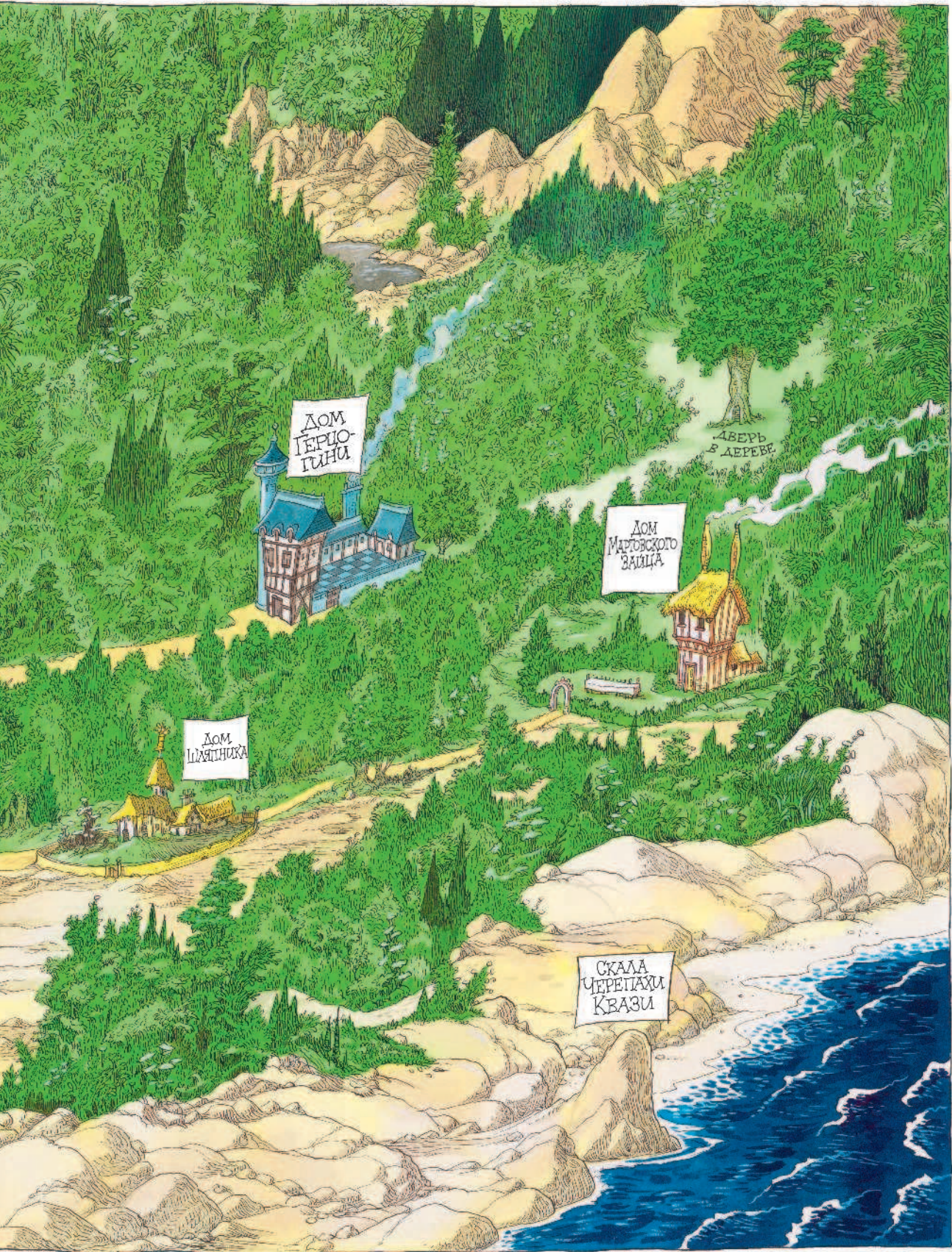
ДОМ
БЕЛОГО
КРОЛИКА

ЛЕС
СТРАНЫ
ЧУДЕС

ЗАДАНИЕ
СУДА

ПОЛЕ ДЛЯ КРОКЕТА
ЧЕРВОННОЙ КОРОЛЕВЫ





ДОМ
ГЕРЦОГНИ

ДЕРЕВО

ДОМ
МАРЬСКОГО
ЗАЙЦА

ДОМ
ШЛЯПНИКА

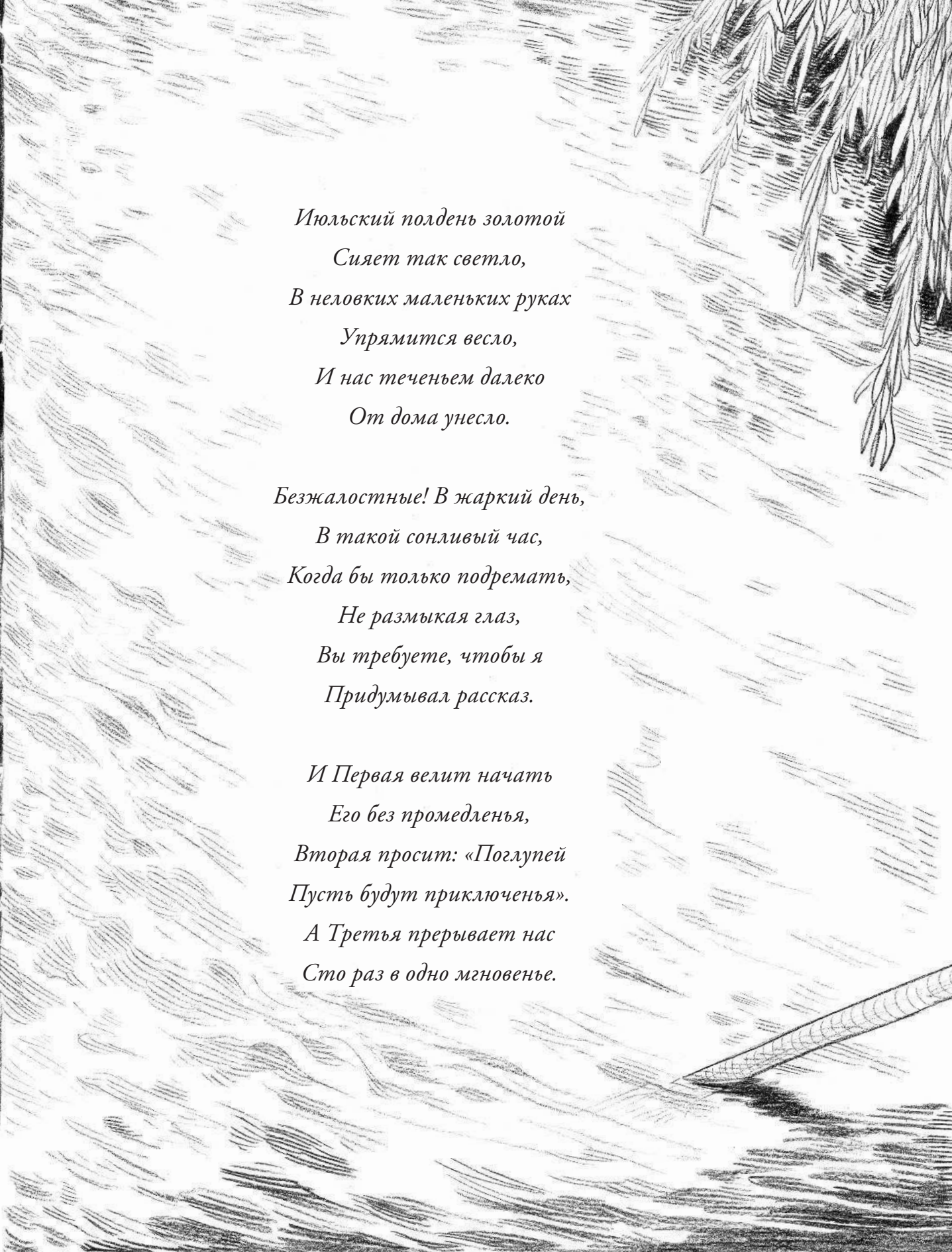
СКАЛА
ЧЕРЕПАХИ
КВАЗИ

ИЗ ПРЕДИСЛОВИЯ АВТОРА К ИЗДАНИЮ 1897 ГОДА

Меня так часто спрашивали о том, можно ли найти ответ на загадку Болванщика, что мне следует, пожалуй, запечатлеть здесь вариант, который мог бы, как мне кажется, быть достаточно приемлемым, а именно: “С помощью того и другого можно давать ответы, хоть и плоские; их никогда не ставят не той стороной!” Впрочем, это мне пришло в голову уже позже; загадка поначалу не имела отгадки.

Рождество, 1896 г.





*Июльский полдень золотой
Сияет так светло,
В неловких маленьких руках
Упрямится весло,
И нас теченьем далеко
От дома унесло.*

*Безжалостные! В жаркий день,
В такой сонливый час,
Когда бы только подремать,
Не размыкая глаз,
Вы требуете, чтобы я
Придумывал рассказ.*

*И Первая велит начать
Его без промедленья,
Вторая просит: «Поглубей
Пусть будут приключенья».
А Третья прерывает нас
Сто раз в одно мгновенье.*

*Но вот настала тишина,
И, будто бы во сне,
Неслышно девочка идет
По сказочной стране
И видит множество чудес
В подземной глубине.*

*Но ключ фантазии иссяк —
Не бьет его струя.
— Конец я после расскажу,
Даю вам слово я!
— Настало после! — мне кричит
Компания моя.*

*И тянется неспешно нить
Моей волшебной сказки,
К закату дело, наконец,
Доходит до развязки.
Идем домой. Вечерний луч
Смягчил дневные краски.*

*Алиса, сказку детских дней
Храни до седины
В том тайнике, где ты хранишь
Младенческие сны,
Как странник бережет цветок
Далекой стороны.*

